

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARRES)

## MARÍA ANTONIA SALVÁ

Largo tiempo he demorado la publicación de este artículo. Jamás he cogido de buena gana la pluma para escribir con destino a un público mallorquín en otra lengua que en la nuestra. La insinceridad, la afectación que esto supone, me repugnan íntimamente. Más de una vez me he sentido tentado de encerrarme en el torreón de una absoluta intransigencia, sacrificando las problemáticas eficacias de una comunicación intervenida por un verbo exótico a la integridad de mis convicciones absolutas.

Sólo me ha contenido el pensamiento de que toda propaganda en favor de ideales elevados, cualquiera que estos sean y en cualquier lengua se hagan, ha de redundar fatalmente, por una ley de oculta solidaridad, en beneficio de nuestro ideal nacionalista.

Pero en pocas ocasiones mi repugnancia ha sido mayor que en la presente. ¡Tener que hablarnos, entre nosotros, de nuestra María Antonia Salvá, en castellano! Que el lector medite sobre el contrasentido que esto supone: él, que es el único que, por el sólo despertar de su dignidad de ciudadano de su país, podría hacer llegar nuestra lengua materna, nuestro único verbo natural, a todas las esferas del periodismo, como a las restantes en que tiene el derecho indubitable de imperar exclusivamente.

\*\*

La aparición de la versión catalana de «Mireio», editada por el benemérito «Institut de la Llengua», da nueva actualidad al nombre tan querido de María Antonia Salvá, la modesta y adorable poetisa del campo de Mallorca. Sólo ella podía emprender la obra de traducir a nuestra lengua el bello poema de Mistral. Poseedora de un dialecto lleno de recónditas consonancias espirituales con el provenzal, de un léxico equivalente al mistraliano, lleno de perfume y sabor de cosa vivida; poseedora además de una sensibilidad incomparable para sentir las bellezas de todo lo sano, de todo lo primitivo, de todo lo rústico y sencillo, de qué sabe ella extraer quintesencias sutiles de emoción estética; dotada de un espíritu, gemelo del de Mistral por su amor a estas cosas y por ese sentido insustituible de la ruralidad que sólo da la larga e íntima convivencia con el campo,—con un campo meridional como el de la Provenza e impregnado como aquél de áticos salitres,—¿quién mejor que la cantora gentil de las marinas de Lluchmayor podía ser el intérprete del homérica de Maiano entre nosotros?

Ni entraré en el análisis de su traducción ni citaré un sólo fragmento. El alma de Mireio y su perfume y las bellezas y los defectos mismos del original,—magnífica concepción de sin igual aliento, síntesis y corpus poético de un pueblo, en que el fácil *entrain* verbal de un entusiasmo hirviente como el buen vino reemplaza con frecuencia el goethiano equilibrio entre el fondo y la forma, pródiga en ripios,—todo ha pasado entero a la versión de María Antonia Salvá, como pasaron un día las gentilezas de «Lis Isclo d' Or». Con decir esto, queda hecho su mejor elogio.

Lo que no quiero es dejar pasar sin protesta el expurgo de dialectalismos a que la traductora ha tolerado que sometieran su obra los gramáticos del «Institut»,—entre los cuales figuran emi-



## D.ª María Suau Morell

falleció en esta ciudad el día 29 Octubre de 1917.

**A LA EDAD DE 67 AÑOS**

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

—( E. P. D. )—

Sus desconsolados hermanos D. Bartolomé, D.ª Margarita y D.ª Catalina; hermano político D. Matías Ferrer; hermana política D.ª María Ballester; sobrinos, sobrinas, primos, primas y demás parientes; participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

Los Ilmos. y Rvdmos. Obispos de Mallorca y de Lérida, han concedido cincuenta días de indulgencia por cada misa, comunión o parte de rosario que se rezare por el alma del finado.



## D. CRISTÓBAL PASCUAL Y SOCÍAS

falleció en Sóller el 29 de Octubre de 1917

**A LA EDAD DE 67 AÑOS**

Después de haber recibido los Santos Sacramentos

—( E. P. D. )—

Sus desconsolados esposa, D.ª María Casasnovas; hijos, D. Cristóbal, D. Juan, D. Antonio, D. Sebastián, (ausentes); D. Benito, (presente); hija política, D.ª Celina; hermano, D. Sebastián; hermanas, D.ª Catalina y D.ª Margarita; nieto, D. Cristóbal; primos, primas y demás parientes, suplican a sus amigos y conocidos tengan el alma del finado presente en sus oraciones por lo que recibirán especial favor.

nencias que yo no conozco al decir esto.—Mi voto ha sido siempre bien franco, y corroborado además con el ejemplo, en favor de la unificación del lenguaje literario. Yo abomino, como todo escritor que no escribe para entretener el humor de cuatro vecinos de su barrio, de estas necias y recelosas distinciones entre el catalán y el mallorquín; como si fuese lícito, no ya a un filólogo, a un súbdito de una nación donde hay escuelas, dudar de que son aquellos dialectos de una sola y misma lengua. Pero no me resigno al empobrecimiento sistemático de nuestro común idioma literario en nombre de una unidad académica y arbitraria obtenida mediante el sacrificio de todas las formas y palabras que no se acomoden a los gustos exclusivistas de una escuela de turno. La misión de un instituto filológico es investigar las leyes del lenguaje, no legislar para los poetas que lo forman. El sentimiento estético de éstos debe ser soberano, por encima de todos los gramáticos. A la autora, a mí, a todos, eran gratos muchos de aquellos simpá-

ticos dialectalismos que aproximaban más la obra al original, despertando en nuestro oído no sé que ecos igualmente disueltos en el ambiente luminoso de nuestra isla y en la «souleido blanquinouso» de la Provenza. Para el que no aprecie estas recónditas armonías, se me figura que no se tradujo Mistral al catalán.

Plumas más representativas que la mía se ocuparán sin duda, si ya no lo han hecho, de la última producción de María Antonia. Llamémosla así familiarmente. Al entretanto, empero, séame permitido ofrecer con estas líneas, no ya mi homenaje solamente, sino el homenaje fraterno y cariñoso de todos los catalanistas mallorquines a la escritora gentilísima a quien debe Mallorca la más genuina interpretación de su alma rústica, en ese ramillete admirable de poesías,—exentas alguna vez en demasia de aquel sentido de elegancia ¿diré mundana? susceptible de refulgir en la misma estética santidad de Monna Lisa; sobradas sin duda en otras ocasiones de timidez ideal y de condescendencias con

formas un tanto retóricas y triviales del pietismo,—pero llenas en su mayor y mejor parte de sensaciones poéticas tan vivas, de tales diafanidades de la expresión, de una tal naturalidad y una tal bondad y una tal gracia familiares, que yo no las encuentro comparación más adecuada que una fresca cisterna campesina, en que el alma misma de nuestra payesía, con todo lo que tiene de más inefable y de más puro, se hubiera infundido en un reflejo como un encanto y como una virtud maravillosa.

Leyendo el delicioso capolavoro de nuestro poetisa que lleva por título «L' Estiu», comprende uno como nunca que no hay en poesía cosa pequeña, que la inspiración que llega al centro de lo más humilde es hermana legítima de la que penetra en lo más grande, que la cuestión no es otra que «treure fons», comunicar la impresión inconfundible de una emoción verdadera, fijar para siempre el *quid* esencial que se nos revela en un momento de gracia, coger la idea palpitante por las alas, sea águila o mariposa. Llenas de polvillo de oro están las páginas de nuestra escritora, que vivirán con la frescura de hoy mientras haya bajo el cielo de Mallorca aldeas y almendrales, albahacas y flores de San Juan, granados y campos de rastrojos.

\*\*

No quiero terminar estas líneas, escritas desordenada y febrilmente, con más amor que traza, sin consignar una cosa. María Antonia Salvá, que junta a la más delicada de las feminidades, modesta hasta el exceso vicioso, un raro e insospechado talento, como no lo he conocido acaso en mujer alguna, no se acantonó jamás en ese mezquino «mallorquinismo» cuya enseña hubieran visto los secuaces de éste en sus poesías, a no separarlas de él la diferencia que va de lo espiritual a lo rastroso. Capaz de fraternizar con las almas hermanas de todas las latitudes, ella ha aportado a la literatura catalana, junto con los frutos

de su huerto y del huerto provenzal, el oro trigoño de las «Georgiques Chrétiennes» de Francis James, flores cerúleas del jardincillo doméstico de Giovanni Pascoli... Siempre con la más viva simpatía por la gran obra de restauración nacional catalana, a la que sin sombra de pretensión, pero no sin clara conciencia de ello, venía a colaborar en el campo de las letras, y cuyo integral sentido y trascendencia no se le escaparon nunca. Su entusiasmo ha sido el nuestro por todos los ideales, los hombres y las cosas de Cataluña. Ella, a quien repugna toda exterioridad, aún la más leve, que pueda delatar en su persona la profesión literaria, llega en cuanto se trata de la cuestión catalana, en cualquiera de sus aspectos, al más generoso apasionamiento, exento ya de todo falso recato.

Y es que el amor a Mallorca y a sus tradiciones no es en ella hijo de una limitación, sino de su gran capacidad cordial de alma de veras buena, y de una intuición poética que penetra de un golpe hasta aquellas honduras donde el sentimiento de patria, el sentimiento de ideal y el sentimiento humano se funden en la esencia misma de nuestro nacionalismo.—cifra y enseña inmaculada de todas las elevaciones.

ALANÍS

## Crónica Local

Terminaron el domingo los ejercicios de la Santa Misión, que por espacio de once días han predicado y dirigido en esta ciudad los RR. PP. Miralles, Rosselló (Miguel) y Rosselló (Jaime), de los Sagrados Corazones, habiendo obtenido con sus sermones, de una sencillez y persuasión admirables, frutos excelentes y hasta podríamos añadir un éxito maravilloso. Jamás, en nuestros tiempos, habíamos visto—admirados y satisfechos lo decimos—una asistencia tan numerosa y tan constante a nuestro templo parroquial, ni una comunión general tan concurrida y fervorosa, ni un orden y compostura en los actos religiosos como el que se ha podido observar en los que en estos once días han tenido lugar, a pesar de la gran aglomeración. La Misión de 1917 sin duda alguna formará época, pudiéndose señalar como suceso notable en los anales religiosos de esta ciudad.

De ello habrán podido formarse una idea nuestros lectores ausentes por lo que ya en números anteriores hemos dicho y por lo que en otra sección del presente número detalla uno de nuestros colaboradores.

Sería repetir, si continuáramos en esta crónica con la minuciosidad con que merecen serlo los actos del domingo, y por esto nos abstenemos. Diremos, no obstante, que fueron digno remate de los mencionados ejercicios, tanto por la solemnidad que revistieron como por el extraordinario número de fieles que en todos ellos tomaron parte. De un modo especial la ya expresada comunión general, la misa mayor cantada por el pueblo con acompañamiento del órgano, en la que fué el celebrante el M. I. Sr. D. Antonio Deyá, canónigo, y ocupó la sagrada cátedra el Rdo. P. Miguel Rosselló,—cuya atractiva elocuencia y gran erudición había en todos los días precedentes cautivado el auditorio—y por la tarde la procesión del Santísimo Sacramento que recorrió, presidida por el Ayuntamiento, el mismo itinerario que la del *Corpus* y a la que los asistentes de uno y otro sexo se pudieron contar por miles, siendo del mejor efecto los nutridos coros que cantaban himnos de la Misión durante el trayecto, con acompañamiento de la banda de la «Lira Sollerense».

Fué también cosa notable la despedida de los PP. Misioneros. Debían marchar en el tren de las 5:30 t. y al terminar la

procesión era ya muy cerca de las cinco; por esto sin duda no la efectuó el P. Jaime Rosselló, en nombre de los tres, desde el púlpito,—pues que por poco que hubiera alargado el sermón estaban muy expuestos a faltar al tren—e invitó al público a acompañarles a la estación. Allí, al aire libre, subido en uno de los bancos del andén, dirigió la palabra a la compacta multitud que se apretujaba en la parte de la carretera, junto al jardín del restaurant, en las escalinatas y en todos los alrededores hasta la línea, recomendando por última vez, después de expresar su satisfacción y de agradecer las consideraciones de que les había hecho objeto esta culta población, que procuráramos ante todo y sobre todo la salvación de nuestra alma, sin lo cual cuanto hayamos hecho en este mundo es trabajo perdido.

Al adiós del P. Jaime contestó el público con vivas a la Religión y a los PP. Misioneros, que se repitieron luego al arrancar el tren.

Las funciones de moda, en el teatro de la «Defensora Sollerense», que, como saben nuestros lectores, tienen lugar los martes, es muy probable arraiguen en la forma que se lo ha propuesto la Empresa. En la del martes último la concurrencia, muy selecta, fué ya más numerosa que en los martes anteriores y salió en extremo satisfecha, habiendo sido muy de su agrado la película *El artículo IV* que en dicha función se estrenó.

En efecto, esta cinta, tanto por su festivo y muy entretenido argumento como por su espléndida presentación y admirable labor de los artistas María Jacobini y Tulio Carminati, por fuerza había de hacer las delicias de los inteligentes.

Las que formaron los programas del domingo y jueves en el «Cinema-Victoria» y en la «Defensora Sollerense», fueron agradables también, sobresaliendo en aquel salón la titulada *La hija de la tempestad*, y en éste la que lleva por título *El hombre en el sótano*.

Mañana, tarde y noche, habrá proyecciones en el salón de la calle de la Victoria, y esta noche y mañana por la tarde en el teatro de la calle de Real. Por la noche en éste tendrá lugar la representación del drama fantástico de don

José Zorrilla, *Don Juan Tenorio*, por la compañía que dirige el primer actor don José Ferrán, y de la que forma parte la aplaudida primera actriz doña Dolores Beneyto.

Las horas de despacho para el público, en la Administración de Correos de esta ciudad, han sido aumentadas recientemente en beneficio de éste, lo que nos complacemos en manifestar a nuestros lectores seguros de que, con la noticia, se han de alegrar.

Por la mañana se despacha actualmente desde las 7:45 hasta las 10, y por la tarde desde las 2 hasta las 4:40 en los días laborables. En los festivos, desde las 8 hasta las 8:45 por la mañana y desde las 3 hasta las 4:40 por la tarde, cerrando, por supuesto, la oficina a la llegada de los trenes el tiempo necesario para despachar la correspondencia.

En la madrugada del domingo último notaron los dependientes del casino «Círculo Sollerense» que uno de los cajones donde guardaba dinero el conserje, don Pedro Sampol, había sido forzado y de él extraída la cantidad de 800 pesetas en efectivo y una ficha de 25 pesetas. Avisó a la Guardia civil el señor Sampol y ésta empezó sin pérdida de momento sus pesquisas, que dieron por resultado dar con el autor de la mencionada sustracción, a quien con suma habilidad hicieron confesar su delito, recuperando íntegra la cantidad robada.

Era un joven vecino de Biniaraix que, según propia manifestación, había pasado la noche escondido en una dependencia de dicho casino ya con la idea que de madrugada realizó. El individuo en cuestión, junto con la cantidad por él devuelta, fué puesto a disposición del Juzgado municipal.

La Administración de Contribuciones de esta provincia ha efectuado el repartimiento entre los pueblos de la misma, para el año de 1918, de las cantidades que por territorial (rústica y urbana) corresponde satisfacer al Estado por concepto de cupo para el Tesoro y por el 16 por ciento de recargo para las atenciones de primera enseñanza.

Dichas cantidades son:

*Territorial rústica:* Cupo del Tesoro (con inclusión del premio de cobranza) un millón 675.991'00 pesetas, y atenciones de primera enseñanza 268.158,00 pesetas.

*Territorial urbana:* Cupo del Tesoro 666.223'00 pesetas, y atenciones de primera enseñanza 106.596'00 pesetas.

De las cuales corresponden a esta ciudad: Por rústica 12.270'47 y 1.963'28 pesetas respectivamente; total, 14.233'75 pesetas; y por urbana 10.987'38 y 1.757'99 pesetas respectivamente, más 824'06 pesetas por recargo adicional de 7'50 por ciento, o sea un total de 13.569'43 pesetas.

Por los expresados conceptos corresponde al vecino pueblo de Fornalutx satisfacer los totales de 4.299'30 y 1.275'66 pesetas respectivamente.

\*\*

La recaudación voluntaria de las cuotas de las expresadas contribuciones correspondientes al cuarto trimestre del corriente año se verificará en esta ciudad—en la casa número 8 de la calle de la Rosa—en los días 6 al 10, ambos inclusive, del mes en curso. En Fornalutx mañana y pasado, o sea los días 4 y 5 del mismo mes.

Una muy numerosa concurrencia asistió el jueves por la tarde al cementerio de esta ciudad, como todos los años en que el tiempo lo permite, por cuyo motivo presentaba el campo santo con tanta animación y con los extraordinarios adornos de coronas y ramos de flores, naturales y artificiales, cintas y luces con que se había engalanado buena parte de las tumbas y panteones, hermoso aspecto. Ante los que por su belleza o buen gusto sobresalían, se detenía el público para admirarlos y prodigar a los autores de la acertada combinación, sus elogios.

A mitad de la tarde llegó al sagrado recinto la comunidad parroquial, procesionalmente, y cantó responsos hasta al anochecer, en que regresó al templo para cantar solemnes mántines de difuntos, cuyo acto estuvo también muy concurrido.

Con motivo de haber cumplido nuestro estimado colega *La Almudaina* los treinta años de su publicación, apareció el miércoles reformado el tamaño del periódico e impreso con tipos nuevos, con los cuales, además del mejor aspecto que presenta y de resultar más clara la impresión, consigne no disminuir la lectura a pesar de haber disminuido en una columna por plana la composición, obligado por la carestía del papel.



## LA CANALIZACIÓN DE LAS AGUAS

Hablemos una vez más del abastecimiento de agua de esta capital, asunto desde hace muchos años planteado, cuya historia conocen nuestros lectores y no es del caso recordar hoy. Bastará para cumplir nuestro propósito tomar aquella historia después de los trascendentales acuerdos del Ayuntamiento que tuvieron por resultado la expropiación del manantial íntegro de la Fuente de la Villa y el empréstito de dos millones de pesetas para pagar a los usuarios de aquel manantial la indemnización correspondiente.

Estos acuerdos aunque generalmente bien recibidos, dieron lugar a enérgicas protestas. No pasarán muchos años sin que los hechos vengán a dar la razón a los que aplaudieron tales acuerdos o a los que los censuraron, y a demostrar si la Corporación que los tomó acertó en el propósito que indudablemente la guiaba de hacer obra patriótica, o se equivocó.

En todo caso no será menor la responsabilidad que alcance a los concejales que a quienes los tomaron sucesión en el Consistorio por la pasividad que como norma de conducta parece adoptaron en asunto de tanta urgencia y gravedad como el que nos ocupa. En efecto, la expropiación en la forma y condiciones que se hizo, puede resultar un éxito o un fracaso; pero éste es inevitable y fatalmente ha de venir si se persiste en la censurable indiferencia con que desde entonces se ha mirado la cuestión; y como esto es óbvio, no cabe la atenuante de haberse equivocado por error de cálculo o por no haber tenido en cuenta circunstancias determinadas relacionadas con el hecho.

A fin de que nuestros lectores puedan calcular hasta que punto llega en la cuestión de las aguas el abandono de los concejales que han ocupado los sillones del Consistorio desde el año 1913 hasta la fecha, les recordaremos que en 13 de junio de dicho año se acordó la canalización de las aguas del manantial antes nombrado y se encargó al Ingeniero Sr. Garau el correspondiente proyecto el 25 siguiente.

El 14 de junio de 1915 el citado técnico dió por evacuado su encargo y remitió al Ayuntamiento dos ejemplares de su proyecto de canalización.

En sesión del 14 de agosto de 1916 (hasta un año después) fué aprobado por el Ayuntamiento, el cual después de expuesto a efectos de reclamación, fué remitido al Gobernador en 13 de septiembre del mismo año; y... desde entonces se halla por consiguiente pendiente del dictamen de la jefatura de Obras Públicas de la provincia.

Por poco que se fije la atención en las fechas citadas salta a la vista que nada absolutamente se ha hecho en cuatro años

para dar al proyecto el impulso indispensable para su pronta realización, pasividad inconcebible y aun más digna de censura si se tiene en cuenta que al acordarse encarar al señor Garau el proyecto de canalización se encargó también al Arquitecto municipal señor Bennassar el proyecto de alcantarillado que entonces con mucha razón se consideró necesario para el desarrollo del de canalización, y del cual ni siquiera sabemos que se haya puesto en estudio.

Veamos cuales son hasta el presente y cuales habrán de ser forzosamente en un cercano porvenir las consecuencias económicas del inexcusable abandono que estamos lamentando.

Desde que se levantó el empréstito de dos millones de pesetas de que antes se ha hecho mérito lleva invertidas el Ayuntamiento en el pago de intereses devengados por aquel capital quinientas mil pesetas y otras cien mil pesetas por honorarios al Ingeniero señor Garau y otros gastos; o sea en junto seiscientas mil pesetas gastadas sin utilidad alguna y cuatro largos años perdidos sin que se haya adelantado un sólo paso en la realización del proyecto de abastecimiento de agua potable.

La situación creada por el abandono de los concejales se agravará considerablemente desde el año próximo en que si no nos es infiel la memoria habrá de atender el Ayuntamiento no sólo al pago de los intereses de aquella deuda sino también a la amortización de las obligaciones que la representan de conformidad con las condiciones establecidas al hacerse la emisión.

Excusado es decir que en el próximo año la canalización no proporcionará ingreso alguno al Municipio ni ventaja de ningún género al vecindario. Sin embargo, como los ingresos ordinarios de la corporación no serán suficientes para la nueva carga que representa para la amortización de obligaciones del empréstito que fué calificado de patriótico por sus entusiastas defensores, se hará inevitable imponer nuevos tributos, haciendo de esa manera más difícil de soportar la carga ya sobradamente pesada que gravita sobre el vecindario, sin que se haya facilitado siquiera los medios de satisfacer las necesidades domésticas respecto del uso del agua ni puedan mejorarse como imperiosamente lo reclama la opinión las condiciones públicas y privadas de la higiene en esta población.

Recapaciten los señores concejales y háganse bien cargo de la gran responsabilidad que se les alcanzaría de persistir en esta situación pasiva, de la que tantos y tan graves perjuicios se han de derivar si no se le pone pronto término.

De *La Ultima Hora*

## Crónica Balear

## Palma

En junta general de accionistas de la empresa «Isla Marítima» celebrada el domingo en el local del «Cine Moderno» se eligió la nueva junta de gobierno, la cual, constituida en las oficinas de aquella sociedad marítima, hizo los siguientes nombramientos: Presidente, don Ramón Obrador; Vice-Presidente 1.º, don Jorge Aguiló Cetre; Vice-Presidente 2.º, don Gaspar Alomar; Secretario, don Bernardo Barceló, y Vice-Secretario, don Juan Valentí.

Se acordó también que la Comisión permanente la formen los siguientes señores:

Don Juan Marqués, don Miguel Salom, don Antonio Ferragut, don Antonio Qués y don Juan Valentí.

En la Catedral Basílica predicó el domingo, en la misa mayor, nuestro amadísimo Prelado, quien escogió por tema de su oración la santidad.

Terminado el sermón, el Ilmo. y Reverendísimo señor Obispo dió a los fieles la Bendición Papal concedida con motivo de la visita de nuestro Prelado a Su Santidad.

En premio a los méritos contraídos en el salvamento de cinco naufragos del brick barco italiano «Luigina Gi» perdido en aguas de Bañalbufar, se ha concedido a los tripulantes del laud de pesca «La Fe», de la matrícula de Palma, José Ripoll y Albertí, Lorenzo Picornell Cabot, Juan Torres Tomás, Lorenzo Sastre Verdoy y Juan Albertí y Tomás la Cruz de plata del Mérito Naval, con distintivo blanco, sin pensión.

El precio del arroz ha experimentado, en pocos días, un nuevo aumento: se vendía, la semana anterior, a 0'25 pesetas la libra, y ahora se vende a 0'30. ¿Este precio está en consonancia con la tasa aprobada por el Gobierno? Nosotros entendemos que no. ¿No se cree aún el momento de convocar a la Junta provincial de subsistencias para tratar de estas cuestiones?

La nueva Junta de la «Isla» ha acordado que la carga y descarga de las mercancías corra a cargo de los embarcadores.

Para la carga y descarga de las mercancías, que, sin embargo, realizará la «Isla», cobrará ésta cuatro pesetas por tonelada.

El flete para el transporte de cerdos ha sido aumentado en cinco pesetas por res para la línea Palma-Barcelona y en 7'50 para la de Palma-Valencia.

## Inca

La segunda de las ferias celebrada el domingo en esta ciudad, aunque bastante animada por vendedores y compradores, alguna concurrencia más debió restarle la tempestad de granizo caída durante las primeras horas de la madrugada.

A la hora de la llegada de los trenes hallábase ya despejado el horizonte luciendo el sol a intervalos hasta la hora crepuscular de la noche en que se reprodujo el granizo acompañado de algunos chaparrones de agua.

El día siguiente amaneció con lluvia y algunas horas después, que se vió despejada la parte Norte de nuestro horizonte, apareció la cercana cordillera cubierta por las primeras nieves, estendiéndose la capa blanca desde arriba hasta su base, habiendo descendido en consecuencia notablemente la temperatura.

Los precios que rigieron son los siguientes:

Almadrón, a 71'00 pesetas los 42'32 kg. (quintal).

Trigo, 22'00 pesetas los 74'34 litros (cuartera).

Candeal, a 24'00 id.

Cebada del país, a 15'00 id.

Avena del país, a 12'00 id.

Habas para cocer, a 26'00 id.

Id. ordinarias, a 24' id.

Maiz, a 27'00 id.

Habichuelas (confits) a 40'00 id.

Id. blancas, a 48'00 id.

Garbanzos, a 36'00 id.

Cerdos cebados, a 15'00 id. la arroba.

Azafrán, a 3'00 onza.

## Pollensa

El viernes de la pasada semana se celebró en esta villa solemne fiesta familiar, que revistió los caracteres de popular, pues que las autoridades y el pueblo tomaron en ella parte, con motivo de haber cumplido la edad de cien años el Honor José Bibiloni Vicens.

Fué a comulgar por la mañana el centenario con su familia y luego el párroco les invitó a almorzar, sentándose también a la mesa los señores Alcalde y Juez Municipal.

Goza el señor Bibiloni de excelente salud, hasta el punto de que ejecuta todavía los más rudos trabajos del campo y conserva la vista y todas sus facultades intelectuales, de un modo especial la memoria, que es cosa admirable, pues que cuenta con la mayor naturalidad lo que le sucedió en su juventud, cuando sirvió a su patria y con gran riqueza de detalles las acciones de guerra en que tomó parte.

## Folletín del SOLLER -7-

## DEUDA DEL CORAZÓN

La doncella se encoge de hombros y le presenta la bandeja que lleva en la mano. Coge Margarita la carta con Perezosa indiferencia, lee rápidamente el sobre y la deja caer sobre la falda.

Al mismo tiempo el reloj, que late apresuradamente delante del espejo del tocador, hace sonar dos veces su agudo timbre, como si quisiera poner dos puntos a la conversación.

—¡Las diez y media!...—exclama la doncella.

—¿Y qué importa?—dice Margarita.

—Los señores han pedido el coche para después del almuerzo—advierde la doncella.

—Hoy—insiste Margarita—no pienso salir de casa.

—Tal vez la señora baronesa cuenta esta tarde con la señorita.

—En ese caso, quiere decir que habrá echado mal la cuenta.

—Pero esta noche—añadió Marí—hay do de pecho; Tamberlick cantó el *Otello*.

—Tengo jaqueca—contesta la señorita de Miramar.

—¡Dios mio!—exclama la doncella.—¿La señorita se halla indispueta?

—Lo mismo da. No quiero vestirme, no quiero salir, no quiero ver a nadie... ¿Comprende Vd., Marí?

—Señorita... ¡es tan incomprensible lo que Vd. dice!

—¡Bah! Entonces le descubriré a usted mi corazón.

La doncella, casi enterneada por tan señalada muestra de confianza, se acerca a la señorita de Miramar, quedándose en la actitud expresiva de quien va a recibir una confidencia inesperada e íntima.

—Ha de saber Vd.—continuó Margarita,—que me siento hoy dominada por un deseo extraño, original... enteramente nuevo.

—¡Ah! Lo comprendo muy bien. Mas, ¿qué puede desear la señorita que no se le cumpla en el acto?

—Lo que es este deseo, apenas ha nacido y ya empieza a encontrar muy serias dificultades.

—¿Es posible!—exclama Marí.

—¡Oh, sí! Es un deseo contra el que se levantan tantas dificultades como perso-

nas me rodean, tantos obstáculos como gentes me visitan, tantas contrariedades como amigos me distinguen con sus impertinentes lisonjas... ¡Ah! Es cruel... es muy cruel esto.

—Pero... ¡gran Dios!, ¿qué desea la señorita?

—Por lo visto, deseo un imposible.

—Veamos, veamos.

—¿Es Vd. discreta?

—Puedo jurar que...

—Pues bien Juzgue Vd. con toda imparcialidad. Deseo... Fijese Vd. bien... Deseo estar sola.

Marí es, en efecto, discreta; comprende todo el valor de la confidencia, y se retira muda y cabizbaja.

La pobre muchacha está a punto de que se le saltan las lágrimas. Cuando cree que ha conquistado la confianza de la señorita de Miramar, y que va a ser depositaria de los secretos de su corazón, se encuentra con tan cruel despedida... Tan cruel como injusta.

Sin embargo, Margarita tiene buen corazón y la ha seguido con los ojos, y al verla salir no ha podido menos de exclamar:

—¡Pobre muchacha!

Pero al fin ya está sola, que es su de-

seo, o su capricho de este día; ya no hay allí nadie que la interrumpa en la voluptuosa tarea de no hacer nada, ni quien la distraiga del vago placer de pensar en cualquier cosa.

Está sola.

¿Sola?

Muy pronto lo ha dicho.

Hay sobre sus rodillas una carta cerrada, cuyo sobre se le mete tenazmente por los ojos diciéndole: «Abreme».

Siente que una mano invisible llama a la puerta de su curiosidad, de esa loca que todo lo quiere saber, y le parece que del fondo de la carta que tiene delante, sale una voz sin sonido que le grita incesantemente: «Oye, oye, oye».

O, lo que es lo mismo: «Lee, lee, lee».

Es muy difícil substraerse al interés que inspira una carta cerrada, sea la carta de quien fuere. Se cierra la puerta a las visitas impertinentes, se despide a las personas fastidiosas sin verlas. Siempre hay una excusa para no recibir al que nos molesta; y si no hay más remedio, se les recibe y se les oye como quien oye llover. Esto es fácil y ocurre con frecuencia. Pero no se cierra nunca la puer-

(Continuará.)

## DEL AGRE DE LA TERRA

## JOCS FLORALS DE MALLORCA

Organisats per l'entitat «Nostra Parla» sota el patrocini de l'Excm. Ajuntament de la Ciutat.

PREMIS

## FULLS DE CANÇONER (1)

Maig

La fredor és passada, el cel somriu en la tranquil·la serenor del dia, breça les messes l'oratjol i espia vigil·lanta la dalla de l'estiu.

Tot en la nova claredat reviu; passa per l'aire una ona d'alegría amb l'orinel qui ve de morerfa i al recó del teulat refà son niu.

Brosta el roser, la melangia es fon en l'ardenta i sonora sinfonia que s'alça de la gran dolor del món;

i en quietut s'adorm l'ànima mia mentre en la pau de l'hora se difón la cançó d'un humil mes de Maria.

La pregunta

Lluna blanca, lluna clara, lluna freda del Gener, tu qui guaites desira vora un núvol joguiner;

com somriu ta blanca cara quan devalles pel carrer, tu qui t'rius de l'auca clara i del sol dematiner!

No'm diries lluna blanca —tu qui vel·les per la tanca el florir de l'amel·ler,—

si vengué l'Amor suara...? Si ho sabs, digueu, lluna clara, lluna freda del Gener.

Amor i mort

Doncs l'Amor i la Mort essent germans un capvespre plegats feien la via; ella comptava els morts del dia abans, ell afinant son arc s'entretenia.

En l'hora dels misteris sobirans, pel camí perfumat de floravia tornaven les parelles al descans cantant: *la vida amor, la vida mia...*

—Com és, germà l'Amor, digué la Mort, que al dos germans nos engendrará la sort essent tan diferent nostra quimera?

—Germana Mort, Amor respón, espera i mira com tots dos cercam el port vers el sol de la vida verdadera.

JOAN PONS

(1) Premi del Circol Mallorquí.

## RECORT DE LA MISSIO

Han passat fent bé. Vat-aquí, amic lector, la frase més escaienta i consoladora que surt de la boca de tots aquells qui, atrets per la bullenta paraula de Deu, deixant els seus que-fers, umplien de gom-en-gom la nostra ampla parroquia. De bon matí, quant l'auca puntetjava, la gent més devota oia missa i escoltava el primer sermó doctrinal; a mitjan matí els nins i nines de les escoles, acompanyats dels seus mestres, escoltaven els sermons que los feia el P. Jaume amb devot reculliment; més tard les conferencies endressades als homos, a les «Mares Cristianes» i a les «Filles de Maria», preparaven dolçament el cor; més, quant l'ubèrrima paraula de Deu donava fruit centuplicat era el vespre. De tots els indrets de la ciutat nostra, la gent, com les aigos dels rius van a la mar, acudia freturosa a l'iglesia umplint-la com mai l'haviem vista. Com Jesucrist, en jorns ja llunyans, passà per la terra fent bé, el PP. Missioners, en nom seu, han evangelisat la nostra terra i han parlat al cor dels homos qui, distrets amb els negocis i que-fers materials, tal volta havien oblidat el negoci capdal de la vida: la salvació eterna.

¡Quines emocions més fondes ha sentida l'ànima sollerica en aquests dies de Santa Missió! Quina garba d'espigades han cullit els PP. Missioners! Bona prova la comunió de diumenge. Fou tan solemne i tan grandios l'acte, que tal volta contrapassà l'*Aplec Maria* i el *Mitín contra la blasfèmia*. Se repartiren més de sis mil comunions; centenars d'homos —i no diguem de dones— de tot estament s'acostaren a rebre el Pa dels àngels. Això n'es la prova més eloqüent del fruit copios de la Santa Missió.

L'acte del decapvespre fou senzill i grandios; corona digna de la bella festa. Un milenar d'homos, de quatre en quatre, vessant entusiasme i venent el respecte humà, cantava als quatre vents l'*Himne Eucaristic* i els *Cantics de Missió*, acompanyats de la banda de música de la *Lira Sollerense*, i el nostre Ajuntament feia guarda d'honor a Nostro Amo patent, que rebia les aclamacions fèrvides de la ciutat creient. La remembrança d'un jorn tan bell no se borra mai de la memoria.

Tal volta, molts de cegos an-a qui l'impiedad havia aclucat la vista, haurán quedat il·luminats, fent los recobrar el gust de lo sobrenatural; pot ser qu'els leprosos que mostraven les nafres de la corrupció haurán cubert amb lo mantell de la penitencia les ferides repugnats; qui sab si els tullits que abans restaven sense forces per enlairar-se vers les regions de la fè, haurán cobrada la llibertat que'l pensament anyorava i el cor volia; per ventura els dominats de les passions, els qui donaven culte a la carn o de la seua boca ne feren un cau de la blasfèmia horripilant, avui dominen i comanden el seu cor i la seua boca, mal que pesi a l'infern que, udolant de rabia, ha quedat vençut i retut davant la victòria alcançada.

Grat sia a Deu!

Sóller, la ciutat més bella de Mallorca, ha comprès en aqueis dies que solsament pot

fer-la gran el compliment de la llei de Deu, que dona la tranquil·lidad del cor i el sossec de l'esperit. ¡Sia enhorabona!

M. COLOM PUIG.

Sóller—Octubre de 1917.

## CANTA POETA, CANTA

A mon amic En M. Forteza Cortés.

Canta, poeta, aquestes fantastes formoses com un jorn de primavera, i a ta lira fés dir llurs harmonies polsant les seves cordes de quimera.

Canta les penes i les alegries amb veu vibrant, amb una veu sincera. I canta amors i canta rebel·lies amb veu dolça pels uns, pels altres fera.

Encara que ta veu resti incompresa no pèrdis ni coratge ni fermesa, i canta sempre, sempre, una cançó.

Enlaire l'esperit a les altures i viu somniant tendreses i ventures: fes-te príncep d'un regne d'ilusió!

JOSEP AGUSTÍ PALMER.

Octubre 1917.

## UN MOT D'AGRICULTURA

—¿No'm direu, Sen Perins, com e-hu feis per tenir tan ben conrada sa terreta vostra, sense gastar-hi cap dob-bé?

—¿Còm heu fas? Es molt bò de veure. Procur que tot vaja acompassat, i no tenir descuidada sa cartilla.

—¿Quina cartilla?

—Sa d'es conrador. An es veure, tú no la sabs.

—Pòd'sser que no. Digau-me, ¿qu'è aixo de sa cartilla de conrar?

—Vaig a dir-la't, si m'escoltes, i tractes d'aicar-la bé dins sa memoria.

—Digau aviat, que això m'interessa.

—Idò, bono, ¿què han menester ses terres per anar calentes? Respón.

—Fems.

—¿D'ont treurem es fems per no comprar-los?

—D'es bestia.

—¿Còm tendrèm es bestia necessari per fer es fems que hem de menester?

—Tenguent pastures per dar-los.

—¿Còm tendrèm pastures?

—Deixant una part sense sembrar, sa que sia necessaria.

—Idò bò. Tot es secret està en sebrer quina part de sa terra que tens has de deixar per pastures, per tenir es bestia necessari per replegar ets fems que te fan falta perque s'altra terra vaja calenta i te don un bon esplet. I es segú que'l te dará, maldement no vèja més aigo del cel que sa de ses serenes o roades.

—¿I còm sebré jo quina terra he de deixar per pastures?

—Amb un any o dos de pròva, e-hu sabrás més just que no voldrás.

Al dia d'avui, ets pajesos, per voler cuir

més blat o faves que no correspon, se queden sense cuites; i per això és que ni tenim bestia ni grà; i es Mòll tira, i tot mos ho han de dur, a força de dob-blés, d'Algé i de la costa de Espanya. ¿M'has entès? Ja'n tornarem a parlar.

P.

## LES FLORS HUMILS

L'eura floreix perque l'Octubre passa. Ai, eura fosca qui t'inclines massa quan arribes a dalt de la paret, caient a l'altra banda de l'hortet en innoyil cascata silenciosa; are floreixes tú, quan tota cosa laçada de l'estiu, cerca repòs en la joia de veure's sense flors!

Oh! tú, llacsó amargant, herba aplanada, qui treus joiosament ta flor daurada pels ca res de la terra asoleiats; i tú flor blanca dels vinyets cuidats, rebanissa de neu tendra i brillanta, qui aixís t'és grat florir quan ja's decanta el sol vers l'equinocci de tardor; vosaltres no tenui ni esclat ni olor, mes sou humils, de la faisó senzilla amb que la vostra gentilesa brilla.

En preni de la vostra humilitat tot l'amor de l'hivern us serà dat.

T. CATASÚS.

## TRES INDICIS

(D' HARTZENBUSCH)

Tres còses e-hi ha a qualsevol ciutat que un les pòd coneixer tot d'una, a primera vista: s'educació, es gèni artistic d'ets seus habitants, i què tal ès sa policia.

¿E-hi veis parets mascarades, retxades amb carbó i descrostades; e-hi veis estàtues sense nas ni dits, i arbres mal-tractats, amb llenques de peladura que los penjen? Idò digau que an aqueixa ciutat e-hi ha mala educació, poc amor a ses arts, i una policia comsevua.

Comença un atlot per mascarar una paret, i no l'escalivan: vendrá dia que mascarará sa reputació més neta.

Avui apedrega una escultura i fá mal-bé un arbre: vendrá dia que apedregará i ferirá carn humana.

Ses autoridats que deixen anar a lloure a n'ets qui espenyen sa paret, s'arbre o s'estatua, també deixarán creixer i aumentar tots aquells que qualche dia e-hu abrusarán tot.

O.

## ENDEVINAIA

Neixen com a perles fines,  
Se fan muntets esclafats,  
Llevò clots, pe' ses fadrines  
Son fòsses d' enamorats.

B.

Sa solució an es número pròxim.

## Folletí del SOLLER

-2-

## ESCOLA PRACTICA

rós... i això deu essé de resultes de tant d'habitá amb tu... perque s'exemple, Rosa, heí fa molt.

—Toni, Toni, no'm véngues amb *xinites*.

—Cap *xinita*, Rosa; però quant mos casarem no teniam per capital més que fè i esperança, i no me record que tu'm duguesses per dot cap mica de caritat.

—¡Bóna l'hauriem feta, Toni! Aquesta virtut, en el dia, no serveix més que per fer nials ses altres dues.

—Bé; idò per lo mateix te vui dir que a força de fè favós de trenta en amunt, per cent, i de protegí fíis de familia (amb sòques) desgraciats per un cavall...

—O per una sota...

—O per un rei... de copes... hem feta una *lladriola*...

—No m'agrada aquesta paraula.

—¡Idò, hem fet un capitalet i un fíi misè; i tot ha sortit d'aquí!

—Vaja, Toni; no t'exaltis; ¡m'has rapat un braç!...

—Pitjó seria que m'hagués romput un unglá.

—¿Què tens negoci per demá?

—Tenc un aucell enlluernat; però per posar-li ets cinc dits demunt i penjar-lo 'm a sa bandolera, he menesté qu' *En Pepito*, es nostro missé, mos ajudi; perque se tracta d'un sebatí escalivat.

—Idò demá dematí, li explicas s'assumpto, i crec qu' es nostro hereu no quedará malament; a la fi no es bort... però no t'assembla cap pel...

—Rosa, deixem aná aquests pels: encara el té *ruca* ¡i passa d'es vinticincl... deu essé en es Teatro. L'he enviat a sa *casola* perque estás a l'aguait de quins parroquians heí havia, i perque vés quines pubiles marruquetjen *D. Paquito* i *D. Le-kandro*. Llevò havia de fè una passada per un parei de sociedais-xibius, per veure quins torts heí cauen, i per sebre quin pols ténen; perque si tenen sòrt i van farts, vomitan, i si ténen set, prenen a qualsevol prèu. Però no crec que haja fet res a son endret.

—¿No l'has enviat a s'encierro?

—Heí ha temps per tot.

—Ara que parlam d' *encierro*: aquell senyó...

—¿Quin?

—Aquell que executarem...

—¡N'hem volgut executá tants, Rosa!

—Bono: aquell que sempre compta lo que li costá un *elican* a Barcelona.

—¡Ah! es pagès.

—Pagès o ciudadá, té bon' hombra. Mos ha duit un animal.

—¿Un altre?

—Un gallet de lo més *maco*. Per mi, te flato.

—¿Es gallet?

—No, el senyó Silvestre; perque he reparat que feia sa torniola i estava més blan que un guant de retgidó.

—Bono; per ara ja ha començat a deixá plomes... més envant mos quedarem amb la resta. Mira, Rosa; se fa tard i me pareix que ja basta de predicá. Resa ses teues devocions i no remuguis fort, que estic cansat. Bona nit, i no fasses oratge amb so tapament. Arramba 'm s'escopidó, que de tant de tossí, pens que me trauré sa freixura...

—O sa verinada.

—Vaja, Rosa, creu-me; resa i no me provoques. ¡Ah! mira; demá dematí, ja que te aixecas primé que jo, fé devallá *En Pepito*; diga-li que entrí, perque trob que s'atlot no surt tant fi com jo voldría... No du curolla amb so negoci.

—¿Què vols que fassa, més de lo que fa?... Ensenya 'l.

—Pèrd es temps pe' ses bardisses, i ja no es hora de que se contenti amb cassá llagosts. Ja hauria de sebre aprofitá sec caigudes, i esperá ets confis derrera ses mates, i coneixer ses que fan llenrisca.

—Bono, bono; dòrm i deixem resá. ¡Bona nit!

Així va acabá, per aquell vespre, es balans de sa diada. Aquella pareia duia en es pensament s'idea clara de lo que ha d'essé, per dedins, un cau aont una còlla de genetes descansa, llepant i cruixint ets d'ssos d'ets llebretons i coniets de canonge qu' han atrapat, es dia abans, en es jás.

¡Aquella alcova feia *tufó* de seuvatgina!

La senyora Rosa va mastegá fasòls una estona; el senyó Toni va tossí algunes vegades; i es cap de mitj' hora, aqueis dos exemplars de sa raça felina batiada roncaven com a dos benaventurats.

¡Lo que pod una conciencia tranquila!

\*\*

L'endemá dematí, i molt abans de que

(Seguirá)

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS  
**Michel CASASNOVAS**

55, Place des Capucins, 55  
SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Especialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique - Casasnovas - Capucins, 55 - BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 1106

**Sección Necrológica**

El martes por la noche falleció en Palma, víctima de aguda dolencia, el distinguido abogado y notario don José Alcover y Maspons. Fué su muerte muy sentida, y no es extraño pues que con su carácter abierto y ameno trato, se había conquistado generales simpatías.

Era elocuente orador y como tal había obtenido señalados triunfos en el foro y en la defensa de sus ideales políticos. Por su claro talento habíase hecho merecedor de distinciones y honores, habiendo desempeñado delicados cargos en el Ayuntamiento y en la Diputación provincial, de la que ocupó dos veces la presidencia. Había sido elegido para formar parte de la nueva Junta de la «Isla Marítima» y de este cargo no llegó a posesionarse por causa de la enfermedad que le ha llevado al sepulcro.

Después de suntuosos funerales, que se celebraron el miércoles por la mañana en la iglesia parroquial de San Nicolás, fué conducido el cadáver a la última morada, a cuyo acto asistió numerosa y muy distinguida concurrencia.

Descanse en paz el alma del finado y reciban sus desconsolados deudos, en especial la señora esposa e hijos y sus hermanos nuestros muy queridos amigos don Juan, don Pedro, notario que fué hasta hace poco de esta ciudad, don Antonio y don Francisco, la expresión de nuestro más sentido pésame.

En esta ciudad y confortada su alma con los Santos Sacramentos, falleció el sábado último, después de larga y penosa enfermedad, la anciana doña María Rulian Joy, y el domingo por la noche, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, fué conducido el cadáver al cementerio, con asistencia del clero parroquial con cruz alzada y de gran número de vecinos, amigos de la familia.

El lunes por la mañana se celebraron solemnes honras fúnebres en sufragio del alma de la finada, y a este religioso acto asistió también un público numeroso que desfiló después ante los deudos, en la iglesia misma, para testimoniarles la parte que tomaba en su pesar.

Al unir nuestras preces a las de las hijas de la finada y demás parientes que la irreparable pérdida lloran, acompañámosles a todos en el sentimiento, y en especial a su nieto, nuestro colaborador y amigo don Bartolomé Barceló.

El conocido comerciante don Cristóbal Pascual Socías, que por espacio de muchos años en su juventud tuvo instalados sus negocios en Valence primero y en Grenoble después, sucumbió el lunes de esta semana a larga dolencia, confortada también su alma con los auxilios de nuestra santa religión. Al conocerse en la población la noticia de su muerte, muchos de sus amigos que-

daron desagradablemente sorprendidos, pues que ignoraban se hubiere agravado en su dolencia, y todos apenados, pues que era el señor Pascual entre sus relaciones muy apreciado.

Fué una prueba de este aprecio el gran número de personas que asistieron al rosario, que se rezó en la casa mortuoria el mismo día por la noche; a la conducción del cadáver al cementerio, que se verificó acto seguido con asistencia de parte de la comunidad de presbíteros y de la música de capilla, que cantó alternando con éstos el *Miserere*, y a los funerales que en sufragio del alma del finado se celebraron en la mañana siguiente en la iglesia parroquial.

A las oraciones de la Iglesia y de los deudos unimos las nuestras para que conceda Dios el galardón de los Justos al alma de nuestro antiguo amigo, y consuele a la esposa, hijos, hermanos y demás deudos, a quienes desde estas columnas enviamos sentido pésame.

A la edad de 67 años y después de larga y penosa dolencia, que sufrió con cristiana resignación, el lunes por la noche se durmió en la paz del Señor la bondadosa Da. María Suau Morell, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica.

El martes al anochecer se verificó solemnemente la conducción de su cadáver a la última morada, después del rezo del rosario de cuerpo presente en la casa mortuoria.

Al religioso acto asistió el clero parroquial con cruz alzada, la música de capilla y numeroso público; y al día siguiente en la parroquia se celebraron solemnes honras fúnebres en sufragio del alma de la finada, a cuyo acto asistió también extraordinaria concurrencia.

Conceda Dios la eterna bienaventuranza a aquella y reciban los hermanos de la señora Suau y demás familia, que tan sensible pérdida lloran, consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro pésame.

**Marítima Sollerense**

Por acuerdo de la Junta de Gobierno y con arreglo al artículo 19 de los Estatutos por que se rige esta sociedad, se convoca a Junta General extraordinaria para el día 4 de Noviembre próximo, a las 3 de la tarde, en las oficinas de la misma, calle del Príncipe n.º 24, para dar cuenta de la venta del vapor *Villa de Sóller*, del estado actual de la compañía y cambiar impresiones sobre la futura marcha de esta sociedad.

Sóller 14 de Octubre de 1917.—El Presidente, Lorenzo Roses.

**Se desea vender**

una casa con corral y dependencias anexas, situada en la calle de la Victoria.

Para informes dirigirse a la Notaría de don Jaime Domenge, calle de Santa Teresa, Sóller.

**El Dr. J. Juan Sansó**

Tendrá consulta sobre enfermedades de los niños, matriz, trastornos del embarazo, calle de Real, 40—Sóller.

Los domingos de 10 a 12.

**Norberto Ferrer**

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACION de Naranjas, Mandarinas,  
Limonos y Cacahuetes.

Dirección telegráfica: BERTOFERRER-CARCAGENTE

**La Fertilizadora - S. A.**

FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

ÁCIDOS: Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

SERVICIOS GRATUITOS

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.

FRUITS - PRIMEURS - LÉGUMES

**Maison FERRAGUT FRERES**

FONDÉE EN 1908

Expéditeurs - AVIGNON - (Vaucluse)

Siège Social: 6, Rue St. Agricole - Téléphone 4-10

Maison d'Expédition: Rue Buffon - Adresse télégr. "Ferrafrères"

Spécialité en figues cantines et bourdissottes de Majorque, préparées par notre Maison de Lloseta.

**LAS NOVEDADES**

— DE —

**Rafael Roveri**

VICTORIA, 15.

Gran variedad en todas clases de frutos para la presente temporada de invierno.

Se facilitan muestrarios a domicilio.

No efectuar compras sin antes visitar esta casa.

15 Victoria 15

SOLLER

Transportes Internacionales

**LA FRUTERA**

de **Antonio Colom**

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS Cerbère LA FRUTERA  
Port-Bou LA FRUTERA  
TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

Expeditions Commission

**MAISON FERRAGUT JOSEPH**

6 rue Carreterie 11 et 12.—HALLES CENTRALES

**AVIGNON (Vaucluse)** ■ ■ ■ Telephone 435  
 EXPEDITIONS JOURNALIERES DE TOUTES SORTES  
 DE FRUITS ET LEGUMES EXOTIQUES ET DE  
**PROVENCE**

La Maison se recommande par les bons soins et la  
 célérité qu'elle apporte aux ordres que l'on vent bien  
 lui confier.

MAISON DE PREMIER ORDRE

Telegrammes: FERRAGUT CARRETERIE (AVIGNON)

MAISON FONDÉE EN 1910

Expeditions de toute sorte de fruits et primeurs

Cerises, bigarreau, pêches, abricots, tomates, choux-fleurs  
 spécialité de melons verts qualité espagnole  
 et de melons de poche, piments d'Espagne

**COLOM FRERES et SEGURA**

24 Rue Vieux Sextier—AVIGNON—(Vaucluse)

Télégrammes: COLOM-SEGURA, AVIGNON—Téléphone 4-77

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestins, 10.—LYON

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
 Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos  
 y demás.

Telegramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

= Carcagente = = Alcira = = Puebla Larga

Telegramas: Cardell — ALCIRA.

COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

de toda clase de frutos y legumbres del país.

Naranjas, mandarinas y limones.

**FRANCISCO FIOL y Hermanos**

Rue des Clercs 11, VIENNE-(Isère)

Telegramas: FIOL—VIENNE-(Isère). TELÉFONO 2-87.

CASA EN ALCIRA (Valencia) para la expedición de naranja y mandarina.

TELEGRAMAS Y CORRESPONDENCIA: FIOL-ALCIRA

JUVENTUD ETERNA se consigue usando el AGUA TRIUNFAL PROGRESIVA.

La única verdad para hacer desaparecer las canas.

Se garantiza no contener nitrato de plata ni sustancia alguna nociva para la salud. No mancha el cutis ni la ropa.

PRECIO: 5 PESETAS FRASCO.

De venta en PALMA: en la Perfumería Inglesa, Cadena 6—Perfume-  
 ría La Oriental, Quint 1 y 3—Perfumería de D. Lucas Canals, Brossa  
 10, y en SOLLER, Hermanas Estades, Plaza Constitución 16 y en la  
 Perfumería La Artística, Luna 5 y en todas las principales perfume-  
 rías de España.

**ISLEÑA MARÍTIMA**

COMPAÑÍA MALLORQUINA DE VAPORES (S. A.)

Servicio de Comunicaciones Marítimas, postales y comerciales  
 entre PALMA, IBIZA y CONTINENTE—Itinerarios provisionales y transitorios

## SALIDAS DE PALMA PARA EL CONTINENTE

Lunes, 6 tarde, para Barcelona.  
 Martes, 6 tarde, para Valencia.  
 Miércoles, 8 y media noche, para Barcelona  
 (rápido).  
 Jueves, medio día, para Alicante, (escala en  
 Ibiza).  
 Viernes, 6 tarde, para Barcelona.  
 Domingo, 8 y media noche, para Barcelona,  
 Rápido).

## SALIDAS DEL CONTINENTE PARA PALMA

Miércoles, 8 y media noche, de Barcelona  
 (Rápido).  
 Miércoles, 6 tarde, de Barcelona.  
 Jueves, 6 tarde, de Valencia.  
 Viernes, 8 y media noche, de Barcelona (Rá-  
 pido).  
 Sábado, 1 tarde, de Alicante (Escala en  
 Ibiza).  
 Domingo, 6 tarde, de Barcelona.

## SERVICIO DE IBIZA

Salidas de Palma para Ibiza, martes 6 tarde.  
 Salida de Ibiza para Valencia, miércoles 6  
 tarde.  
 Salida de Valencia para Ibiza, jueves 6 y  
 media tarde.

Salidas de Ibiza para Barcelona, viernes 4  
 tarde.  
 Salida de Barcelona para Ibiza, domingo 1  
 tarde.  
 Salida de Ibiza para Palma, lunes 6 tarde

Vapores de 1.ª clase: Rey Jaime I - Rey Jaime II - Mirama  
 - Bellver - Mallorca - Balear - Cataluña - Lulio - Islaña -  
 Ciudad de Palma - Formentera

Domicilio social: Palma de Mallorca Dirección telegráfica: Marítima-Palma

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDÉ MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABÉDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs

Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates du pays et de  
 Majorque, Chasselas et Clairettes dorées du Gard

**BARTHELEMY ARBONA**

PROPRIÉTAIRE

Boulevard Itam.—TARASCON—sur-RHONE

Adresse Télégraphique: ARBONA, Tarascon.—Téléphone n.º 11

Sucursale á REMOULINS.—Téléphone n.º 7

Exportación de Pasas y Vinos Finos

BERNARDO GONZÁLEZ

SUCESOR DE

**PABLO DELOR**  
MALAGA

CASA FUNDADA EN 1863

Se suplica á los comerciantes españoles estable-  
 cidos en el extranjero, consulten á esta casa antes  
 de comprar.

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Directores propietarios: **Covas y Sampol**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

Corresponsales | CETTE: Francois Solatjes—Rue Lazone Carnot, 1  
| BARCELONA: Seba tián Rubinosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO  
Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de frutos y primeurs

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Teléfono: Cèrbere, 1.99 || Telegramas José Coll - CERBERE.  
Cette, 0.00 || SOLATGES-CETTE.

## Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

EXPORTACIÓN:

Naranjas, Mandarinas y Limones

Frutos escogidos ♦♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

Se admiten suscripciones á todas las revistas y periódicos en  
**LA SINCERIDAD.**—Calle de S. Bartolomé, 17.—SOLLER

## Maison BERNARDO RIPOLL

Fondée en 1898

11, Rue de la République, 11—PERIGUEUX (Dordogne)

Expéditions par wagons et en sacs de

Noix, Chataignes et Marrons

Spécialité de colis-postaux de 10 kilos

Téléphone, 0.87 \* Adresse Télégraphique: RIPOLL Périgueux

Expéditions pour la France et l'Étranger

Expéditions pour la France et l'Étranger

## LAVADO Y PLANCHADO "HIGIENE,"

SECCION ESPECIAL PARA

CUELLOS, PUÑOS Y CAMISAS

::: :: Primera y única casa en Mallorca ::: ::

DIRECCIÓN Y TALLERES:

SAN MAGIN, 211, Interior (Sta. Catalina. — PALMA

SUCURSAL:—Hermanas Estades, Plaza de la Constitución.—(SOLLER).

Importaciones y Exportaciones  
DE  
FRUTOS, LEGUMBRES Y PRIMEURS

### FRANCISCO ARBONA

6, Cours Julién. 6.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, dátiles, higos, uvas pasas y en fresco. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs de España y Argelia.

FRUTOS SECOS DE TODA CALIDAD

Telegramas: **FARBONA**—Marseille—Teléfono 29.68  
Servicio rápido y económico en todos los servicios

IMPRESA Y LIBRERÍA

:: Confección de toda clase de trabajos tipográficos, de lujo y artísticos :: Obras, folletos, Periódicos :: Tarjetas, Besalamanos, Esquelas de defunción :: Circulares, Carnets, y sobres de todas clases :: Talonarios, Memorandums, Cheques, Participaciones de enlace, etc., etc. ::

OBJETOS DE ESCRITORIO \* Encomendaciones de lujo y económicas

LA SINCERIDAD  
Casa fundada en 1885

Calle San Bartolomé, 17. - SOLLER

## Almacén de FRUTOS ESPAÑOLES

ESPECIALIDAD EN FRUTOS DE PRIMERA CALIDAD  
AL POR MAYOR Y MENOR

### : MIGUEL RIPOLL :

Libourne—Place de l'Hôtel de Ville, 6—Libourne

Naranjas, Limones, Mandarinas, Granadas de España, Dátiles, Pasas, Uva fresca, Higos de Mallorca, Ciruelas  
— PRIMEURS DE ESPAÑA —  
Bananas, Ananas, Nueces, Avellanas, Cacahuets, Castañas, Ajos, Cebollas, Charlotas

TELÉFONO, 131

## MIGUEL BAUZÁ

Médico y Odontólogo

ÚNICO EN MALLORCA CON AMBOS TÍTULOS DE MADRID

ENFERMEDADES DE BOCA Y DIENTES \* \* \* \* \*

\* \* \* \* \* Y MEDICINA GENERAL

ESPECIALIDAD EN DENTADURAS DE ORO

Consulta todos los miércoles y domingos en Sóller:  
Calle de Batach, n.º 19.

En Palma: Calle de San Francisco, n.º 18.

PLATERÍA

DE

## RAFAEL CORTES

Calle del Príncipe n.º 13.—SOLLER

En este establecimiento, situado en la céntrica calle del Príncipe, encontrarán los sollerenses un completo y variado surtido en objetos de dicho ramo, todo á

PRECIOS ECONÓMICOS

-- Especialidad en bolsos de plata para Señora, á --

PRECIOS DE FÁBRICA

COMISIONES, REPRESENTACIONES, IMPORTACIONES Y EXPEDICIONES

### David March Frères

### J. Ascheri & C.<sup>ie</sup> Successeurs

Boulevard du Musée, 70. MARSEILLE—Teléfono n.º 37-82

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, frutos secos, etc. Especialidad en primores de Argelia, España y del País.

Rapidez y Economía en todas las operaciones

SOLLER.—Imprenta de «La Sinceridad»